

### DUM BARTOL OPET U DOMINU

IVICA PRLENDER

Nakon višestoljetnog odgađanja, koje posve nedvojbeno nije bez iznimnog značaja za hrvatsku duhovnu povijest, konačno je tek 2000. godine Kašićev prijevod Biblije, kao *editio princeps*, ugledao svjetlo dana u okviru svjetski prestižnog izdavačkog projekta *Biblia slavica*.

Na poticaj dr. Želimira Puljića, biskupa dubrovačkog, Dubrovačke su ljetne igre, u okviru svoje 55. sezone, odlučile dubrovačkoj, ali i internacionalnoj festivalskoj javnosti, predstaviti ovo izdanje. Kod njegove pripreme vodili smo se dvama načelima koji predstavljaju ključna polazišta najstarije i najuglednije hrvatske kulturne manifestacije s međunarodnom prepoznatljivošću, a to su trajna skrb za nacionalnu baštinu i ambijentalnost. Naravno, baštinski značaj kako Kašićevog sedamnaestostoljetnog ostvarenja, tako i vrijednost njegovog prvog publiciranja, nije potrebno posebno obrazlagati. U svezi ambijentalog pristupa Igara odlučili smo se, po prvi puta u više od polustoljetnoj povijesti festivala, na prostor crkvice Domino. Dakle, na prostor koji je znatno poznatiji kao topos koji vezujemo za životni put našega dum Marina Držića, ali vođeni činjenicom da je upravo Domino bio prostorom dum Bartolovog dušebrižničkog rada, i to u isto vrijeme dok je nastojao na prijevodu Biblije.

Budući nas je već više od pet godina dijelilo od vremena prvog izdanja uvriježena forma predstavljanja novoizašlog naslova naprosto nije bila prikladna. Prva misao vodila je prema pokušaju kritičkog razmatranja recepcije djela u periodu njegove javne dostupnosti. Međutim, prve su sonde pokazale kako je petogodišnje razdoblje naprosto prekratko za uvid koji bi reprezentativno posvjedočio valjane učinke. Zato smo, uz presudnu pomoć prof. dr. Ivana Goluba, uznastojali 22. srpnja 2004. u Dubrovniku okupiti najzaslužnije ljude za izdanje Kašićeve Biblije, koji će svojim izlaganjima posvjedočiti trajnu znanstvenu vezanost za dum Bartolov opus i njegovu sudbinu. Tako su te večeri, uz uvodne napomene intendanta Ivica Prlendera, izgovoreni tekstovi koje potpisuju Hans Rotte, Radoslav Katičić, Petar Bašić, i nezaobilazni Ivan Golub. Ugledni auditorij mogao je čuti odabrane djelove Kašićevog teksta u izvedbi drmaskog umjetnika Miše Martinovića, kao i onodobne glazbene ilustracije u izvođenju tenora Iva Gregurevića u odabiru Margit Cetinić.

Kvaliteta rečenih tekstova, u prvom redu iznesene posve nove vrijedne znanstvene spoznaje, nametnule su zadatak njihovog prezentiranja u integralnom obliku, no taj zadatak premašuje zadaće samih Dubrovačkih ljetnih igara. Želji Ivana Goluba da se ovi članci objave u Historijskom zborniku, našem najstarijem i najuglednijem historiografskom časopisu, Uredništvo ovdje odgovara s ponosom i zadovoljstvom.

H I S T O R I J S K I  
Z B O R N I K

GODINA LVI-LVII  
ZAGREB 2003.-2004.

UDK 93/99

ISSN 0351-2193

Historijski zbornik, god. LVI-LVII, str.1-259, Zagreb 2003.-2004.

Izdavač

*Društvo za hrvatsku povjesnicu*

Redakcijski odbor

*Mirjana Gross*

*Ivan Kampuš*

*Franko Mirošević*

*Ivica Prlender*

*Tomislav Raukar*

*Petar Strčić*

Glavni i odgovorni urednik

*Ivica Prlender*

Članci i rasprave iz časopisa Historijski zbornik su referirani u publikacijama:

*ABC Clío*

*Historical Abstracts*

*America: History and Life*

Adresa uredništva

*Društvo za hrvatsku povjesnicu, Odsjek za povijest Filozofskog fakulteta Sveučilišta u Zagrebu, 10000 Zagreb, I. Lučića 3, Hrvatska*

Časopis izlazi jednom godišnje

Izdanje časopisa sufinancira Ministarstvo znanosti Republike Hrvatske

Tisak:

*Horetzky*